FERDINANDO CARULLI

SEI ANDANTI

op. 320

per chitarra

Revisione e diteggiatura di Ruggero Chiesa

EDIZIONI SUVINI ZERBONI - MILANO

PREFAZIONE

Le composizioni per chitarra dei maestri dell'Ottocento, ad eccezione di quelle che rivestono carattere didattico, non hanno ancora ricevuto una meritata attenzione da parte degli studiosi e degli interpreti. L'accusa superficiale di scarso valore artistico attribuito a questa letteratura è il frutto di una serie di equivoci tramandati per mancanza di una efficace analisi storica ed estetica, e per la poca dimestichezza degli esecutori nei confronti di un tecnicismo brillante, troppe volte superiore ai loro mezzi. Schiacciati dal confronto con le opere dei grandi romantici e intimoriti dalle difficoltà di esecuzione, i chitarristi hanno preferito ignorare un periodo che, accanto a certe banalità espressive e ad un virtuosismo fine a se stesso, offre sovente opere di autentica sostanza musicale.

Tuttavia oggi si fa sempre più profonda la convinzione di rivalutare lo stile di coloro che seppero mantenere viva la tradizione strumentale anche nei paesi che videro il quasi assoluto predominio del melodramma. Facendo le opportune scelte, ci sembra che molte delle loro composizioni possano meritare il pieno inserimento negli attuali programmi, e possano sostenere egregiamente il confronto con le migliori pagine di altri più fortunati autori.

Le nostre revisioni si attengono con fedeltà agli originali dell'epoca, rifacendosi di massima alle prime edizioni, e, quando sarà possibile, ai manoscritti degli stessi autori. All'infuori di alcuni cambiamenti nella scrittura, necessari a volte per mettere meglio in risalto la polifonia delle voci, tutto è riportato con scrupolosa esattezza. Tra parentesi abbiamo posto le interpretazioni personali relative ai segni di espressione e alle alterazioni, mentre con linee punteggiate sono indicate le legature non previste o dimenticate negli originali. La diteggiatura, quasi sempre assente o limitata a trascurabili episodi, è stata invece completamente aggiunta.

Ruggero Chiesa

PREFACE

Guitar compositions of the 19th century with the exception of those of a didactic nature, haven't received the attention they deserve from either scholars or performers. The superficial accusation made of such literature that it is of little artistic value, is the result of a series of misconceptions which have been passed on due to the absence of an adequate historical and aesthetic analysis, and due also to the unfamiliarity of the performers with music which demands a brilliant technique too often superior to their ability. Oppressed by the works of the great Romantics and intimidated by such technical difficulty, guitarists have preferred to ignore a period which often presents music of excellent substance apart from certain banalities of expression and a virtuosity which is an end in itself.

However, today increasing attempts are being made to revalue the music of those who kept the instrumental tradition alive even in the countries that saw an almost total predominance of opera. A careful selection of these compositions reveals works which compare well with the best pages of other more successful composers and which deserve to be included in today's concert programmes.

Our edition closely follows the originals of the period, as a rule the first publications and, when possible, the composers' manuscripts. Except for a few changes in the notation occasionally necessary to underline the poliphony of the voices, we have been faithful to the originals. Personal interpretations concerning expression marks and accidentals have been put in brackets while slurs not provided for or forgotten in the original have been indicated with dotted lines. The fingering which is almost always absent in the originals or limited to a few isolated bars, has been completely added.

Ruggero Chiesa

Titolo dell'opera sul manoscritto autografo:

Title of the work in the autograph manuscript:

Six Andantes / Pour Guitare / Composés / Par Ferdinando Carulli / et Dediés / A Matteo Carcassi / op : 320 :

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. 4598

Il frontespizio contiene la seguente annotazione:

The frontispice contains the following remark:

J'ai cedé et vendu en toute propriété / à M:r Proy cett ouvrage pourqu'il / la fasse graver et vendre à son profit, / ayant reçu comptant le prix du / dit ouvrage // Paris ce 10 : 7bre 1829 / Carulli

PRÉFACE

Les compositions pour guitare des maîtres du XIXème siècle, à l'exception de celles qui revêtent un caractère didactique, n'ont encore obtenu l'attention qu'elles méritent de la part des spécialistes et des interprètes. L'accusation superficielle de valeur artistique médiocre qu'on attribue à cette littérature est le fruit d'une série d'équivoques transmises par manque d'une analyse historique et esthétique efficace et par le peu de familiarité des exécutants avec un technicisme brillant, bien souvent supérieur à leurs moyens. Ecrasés par la comparaison avec les oeuvres des grands romantiques et effrayés par les difficultés d'exécution, les guitaristes ont préféré ignorer une période qui, à côté de certaines banalités expressives et d'un virtuosisme qui est fin en soi, offre souvent des oeuvres de substance musicale authentique.

Toutefois, aujourd'hui on est de plus en plus convaincus qu'il faut revaloriser le style de ceux qui ont su garder vivante la tradition instrumentale, même dans les pays où le mélodrame avait exercé une suprematie presque absolue. Tout en faisant un choix convenable, il nous semble que nombreuses compositions de ces derniers méritent absolument d'être insérées dans les programmes actuels et qu'elles peuvent parfaitement soutenir la comparaison avec les plus belles pages d'autres auteurs qui ont eu un plus grand succès.

Nos revisions suivent fidèlement les originaux de l'époque, en remontant en principe aux premières éditions, et, quand cela est possible, aux manuscrits des auteurs mêmes. A part quelques changements dans l'écriture, qui sont parfois nécessaires pour mettre en évidence la polyphonie des voix, tout a été rapporté avec une exactitude scrupuleuse. Nous avons mis entre parenthèses nos interprétations personnelles, relatives aux signes d'expression et aux altérations, tandis que nous avons indiqué par des lignes ponctuées les liaisons non prévues ou oubliées dans les originaux. Le doigté, au contraire, qui est presque toujours absent ou limité à des épisodes négligeables, a été entièrement ajouté.

Ruggero Chiesa

VORWORT

Abgesehen von den als Übungsstücke betrachteten wurde den für Gitarre im 19. Jahrh. geschriebenen Werken bisher weder seitens der Musikforscher noch seitens der Gitarristen die verdiente Aufmerksamkeit gewidmet. Diese Werke wurden allzu lange vernachlässigt, weil man sie einfach als künstlerisch fast wertlos betrachtete nachdem diese oberflächliche Beurteilung sich aus Mangel eingehender historischer und ästhetischer Studien eingebürgert hatte mit ihrem unzulänglichen technischen Können und die aufführenden Künstler trauten sich meistens nicht diese Stücke zu spielen, da sie ihnen zu schwierig erschienen. Durch den Vergleich mit den Werken der grossen Romantiker erdrückt und durch die bei der Aufführung begegneten Schwierigkeiten erschreckt, haben es die Gitarrenspieler vorgezogen ein Zeitalter zu ignorieren das, von gewissen banalen Ausdrucksformen und einem Virtuosentum, das nicht über seinen Selbstzweck hinausgeht, abgesehen, vom rein musikalischen Standpunkt aus gesehen gar manches zu bieten hat.

Man kommt heute immer mehr zur Überzeugung, dass es ohne weiteres geboten ist dem Stil mancher Autoren jener Zeit die gebührende Beachtung zu schenken, nachdem sie selbst in den Ländern wo das Melodrama vorherrschte, die Tradition der Instrumentalmusik aufrechterhalten hatten. Auf Grund einer sorgfältigen Auswahl verdienen es u.E. viele dieser Komponisten in die heutigen Programme eingefügt zu werden, nachdem sie den Vergleich mit manchem anderen erfolgreicheren Autor ohne weiteres aufnehmen und bestehen können.

Bei der Bearbeitung der hier veröffentlichten Stücke haben wir uns streng an die derzeitigen Originaltexte gehalten und wo immer möglich auf die vom Komponisten selbst handschriftlich hinterlassenen Partituren zurückgegriffen. Von ein paar Änderungen in der Niederschrift abgesehen, die meistens den Zweck befolgen die Polyphonie der Stimmen besser hervorzuheben, handelt es sich stets um eine originalgetreue Wiedergabe. In Klammern haben wir unsere persönliche Auslegung der Ausdruckszeichen und Alterationen angegeben während die Punktlinien die nicht vorgesehenen bzw. unterlassenen Bindungen anzeigen. Den Fingersatz, der fast immer fehlte oder nur an einzelnen Stellen angegeben war, haben wir dagegen durchgehend eingesetzt.

Ruggero Chiesa

Titre de l'oeuvre dans le manuscrit autographe:

Six Andantes / Pour Guitare / Composés / Par Ferdinando Carulli / et Dediés / A Matteo Carcassi / op : 320 :

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. 4598

Titel des Werkes im Autograph-Manuskript:

Le frontispice contient l'annotation suivante:

J'ai cedé et vendu en toute propriété / à M:r Proy cett ouvrage pourqu'il / la fasse graver et vendre à son profit, / ayant reçu comptant le prix du / dit ouvrage // Paris ce 10 : 7bre 1829 / Carulli

Der Titelblatt enthält die folgende Bemerkung:

SEI ANDANTI

op. 320

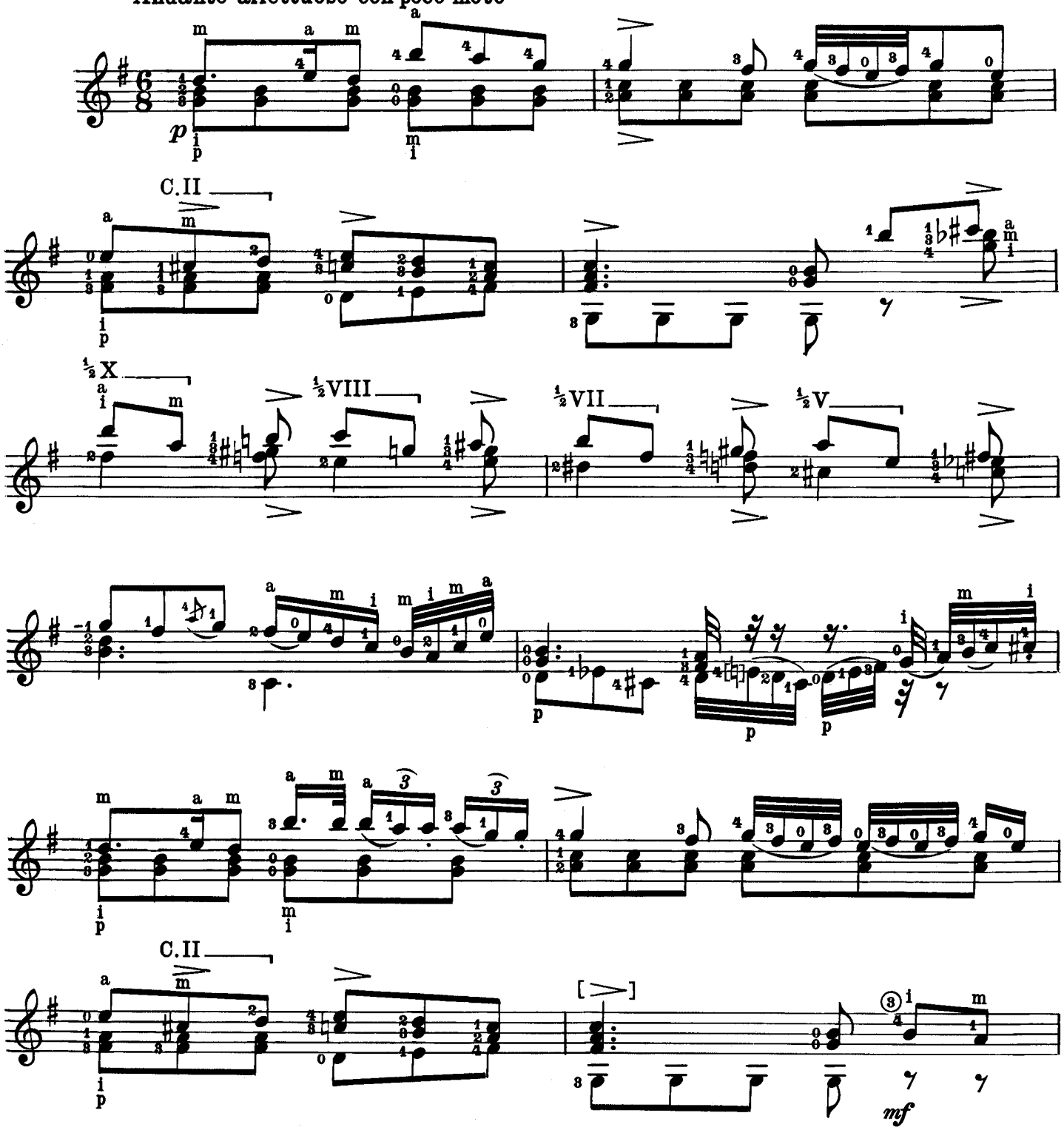
per chitarra

Revisione e diteggiatura di Ruggero Chiesa

FERDINANDO CARULLI

I

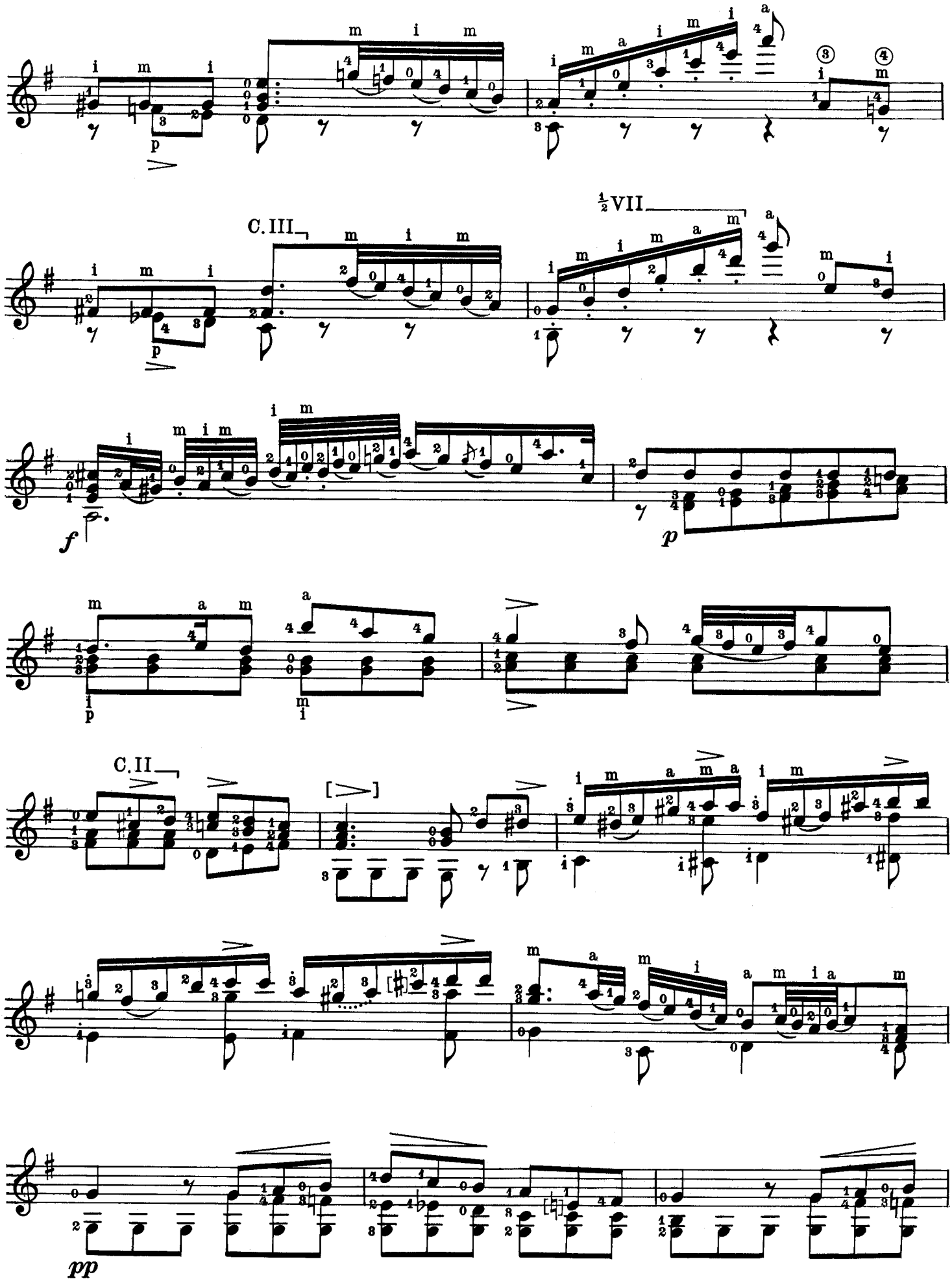
Andante affettuoso con poco moto

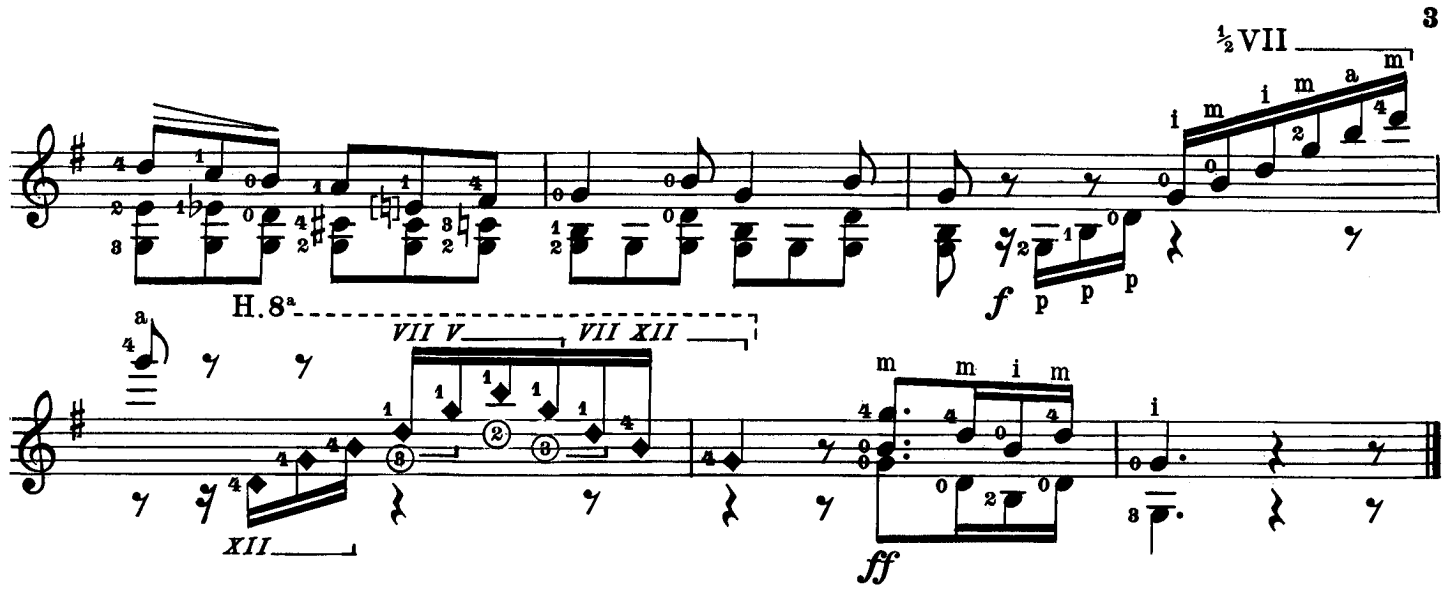


N.B. I numeri sormontati da un punto indicano la diteggiatura originale.
The pointed numbers indicate the original fingering.
Les numéros avec un point donnent le doigté original.
Die mit Punkt bezeichnete Nummern geben den originalen Fingersatz an.

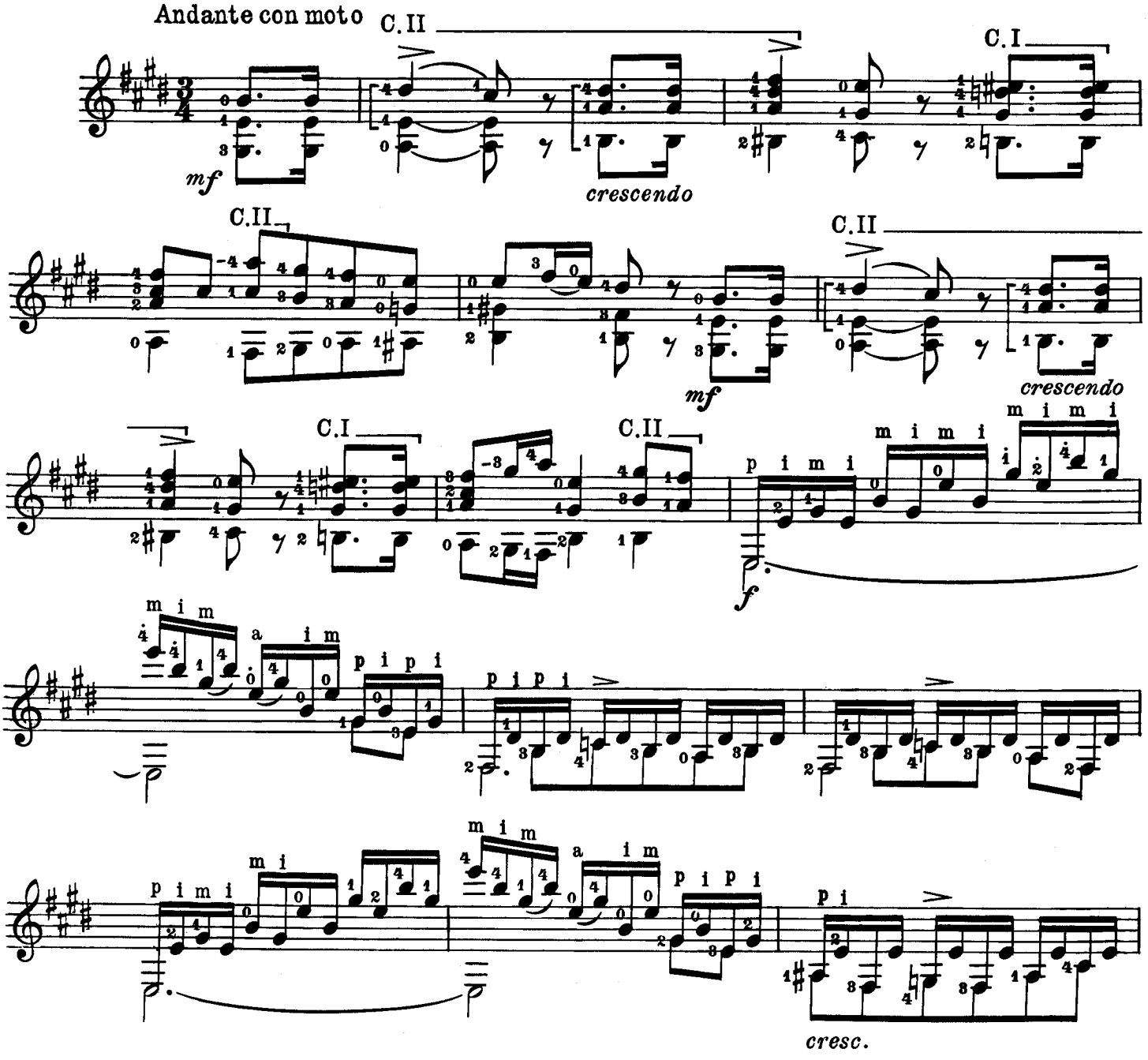
Proprietà esclusiva della EDIZIONI SUVINI ZERBONI S.p.A. - Milano - via M. F. Quintiliano 40
© Copyright 1976 by EDIZIONI SUVINI ZERBONI S.p.A. - Milano
All Rights reserved. International Copyright secured.

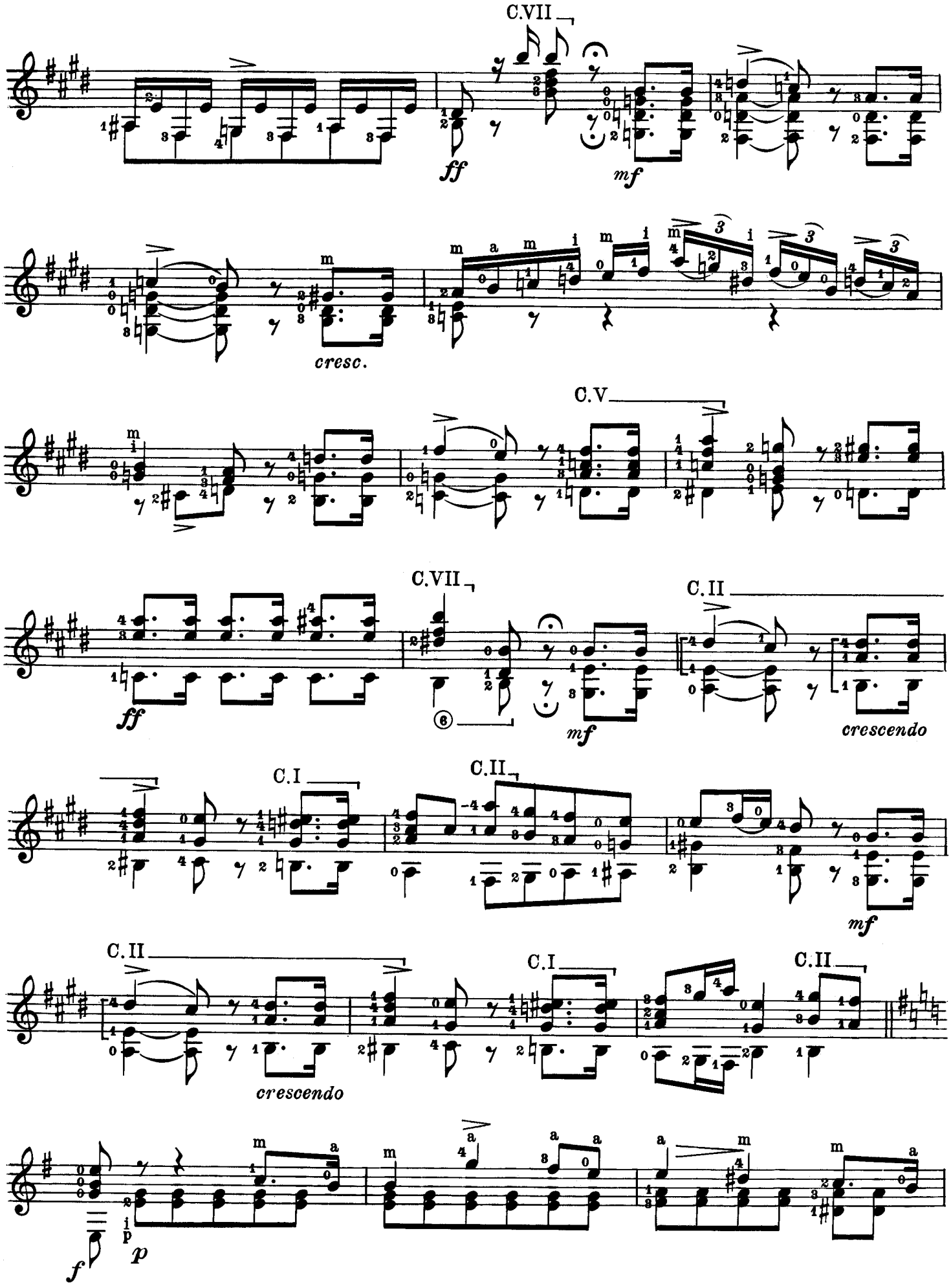
S. 8109 Z.

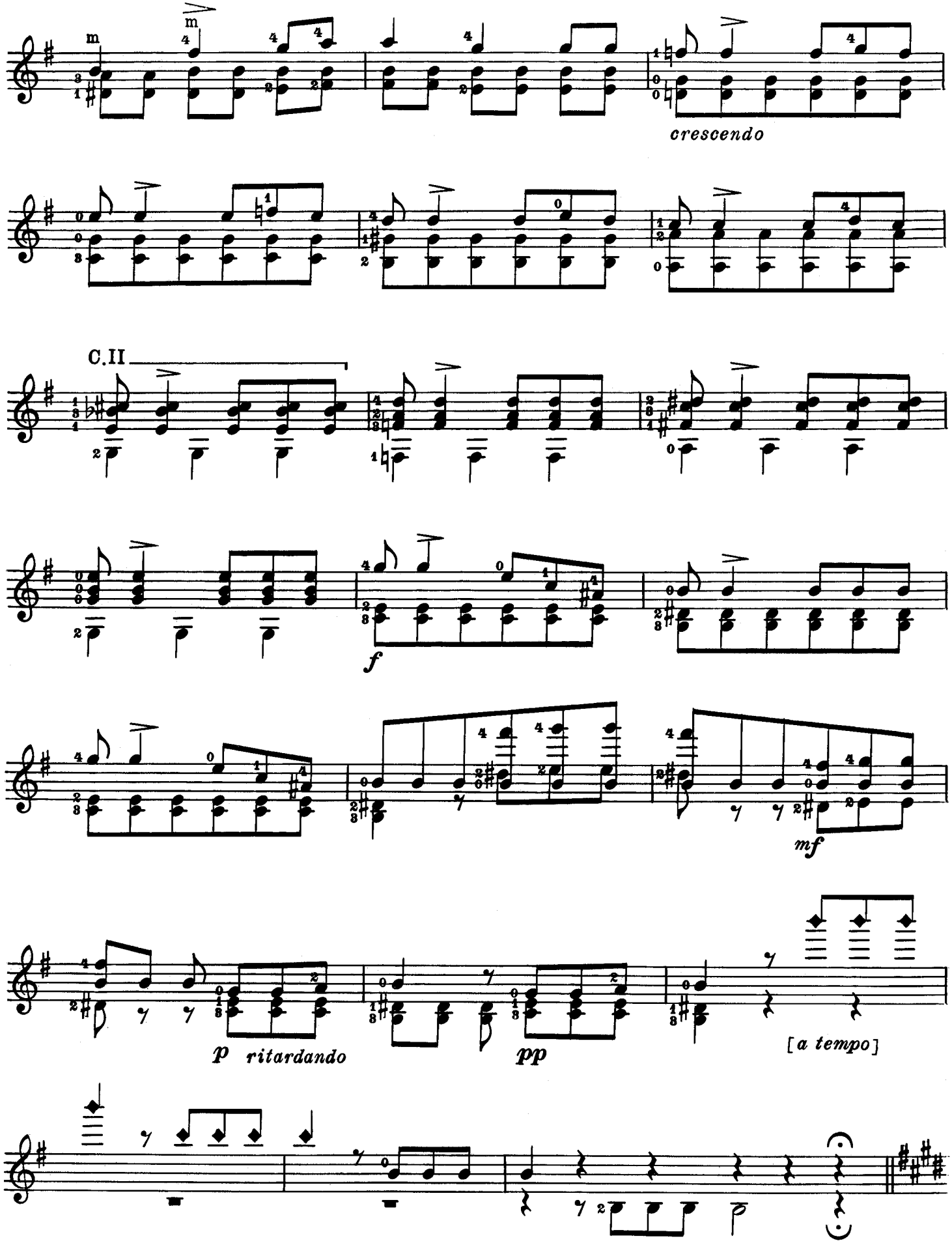

C. III
½VII
C. II
p
f
pp

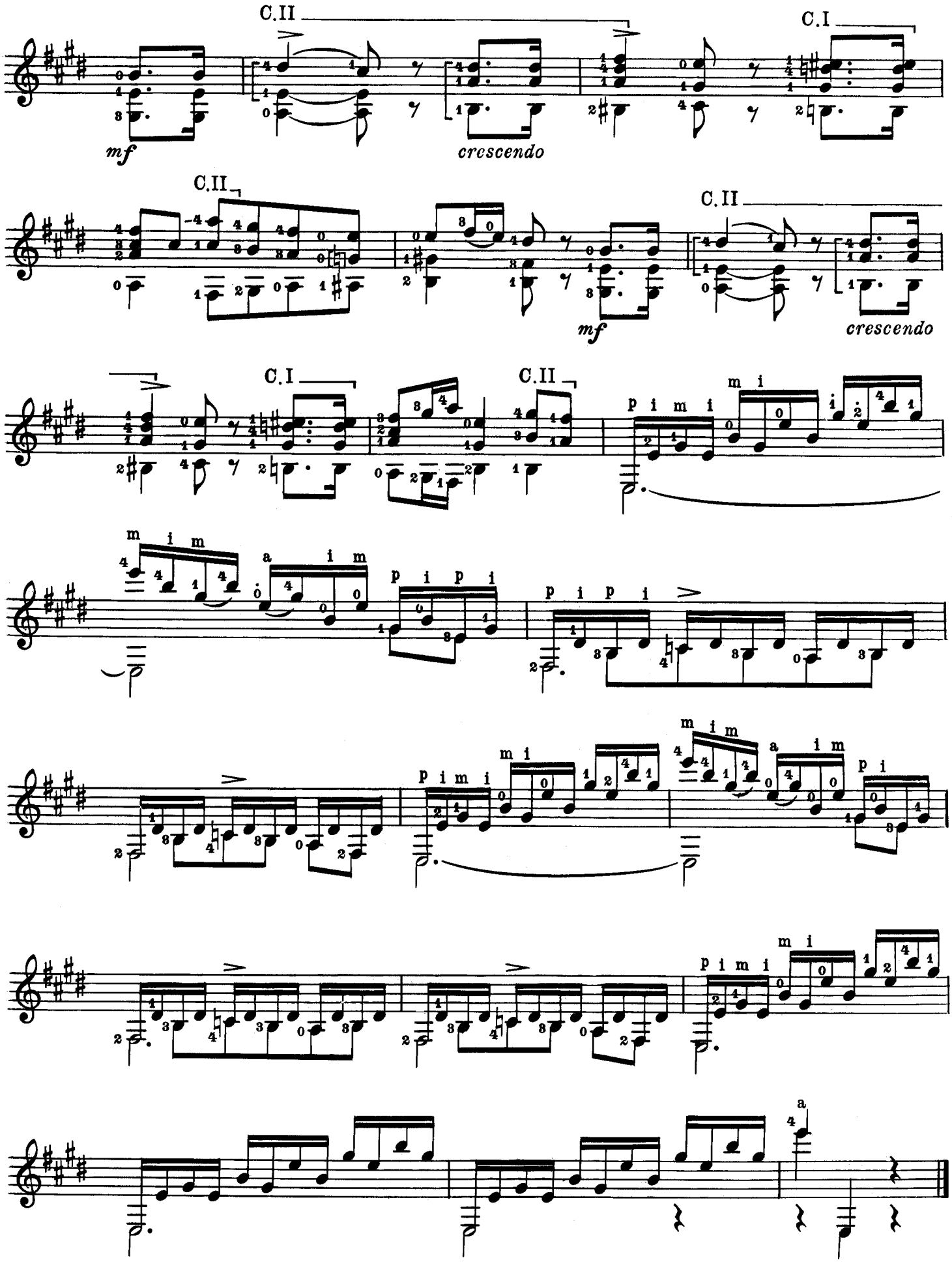

½VII
H.8ª
VII V
VII XII
XII
f
ff

II

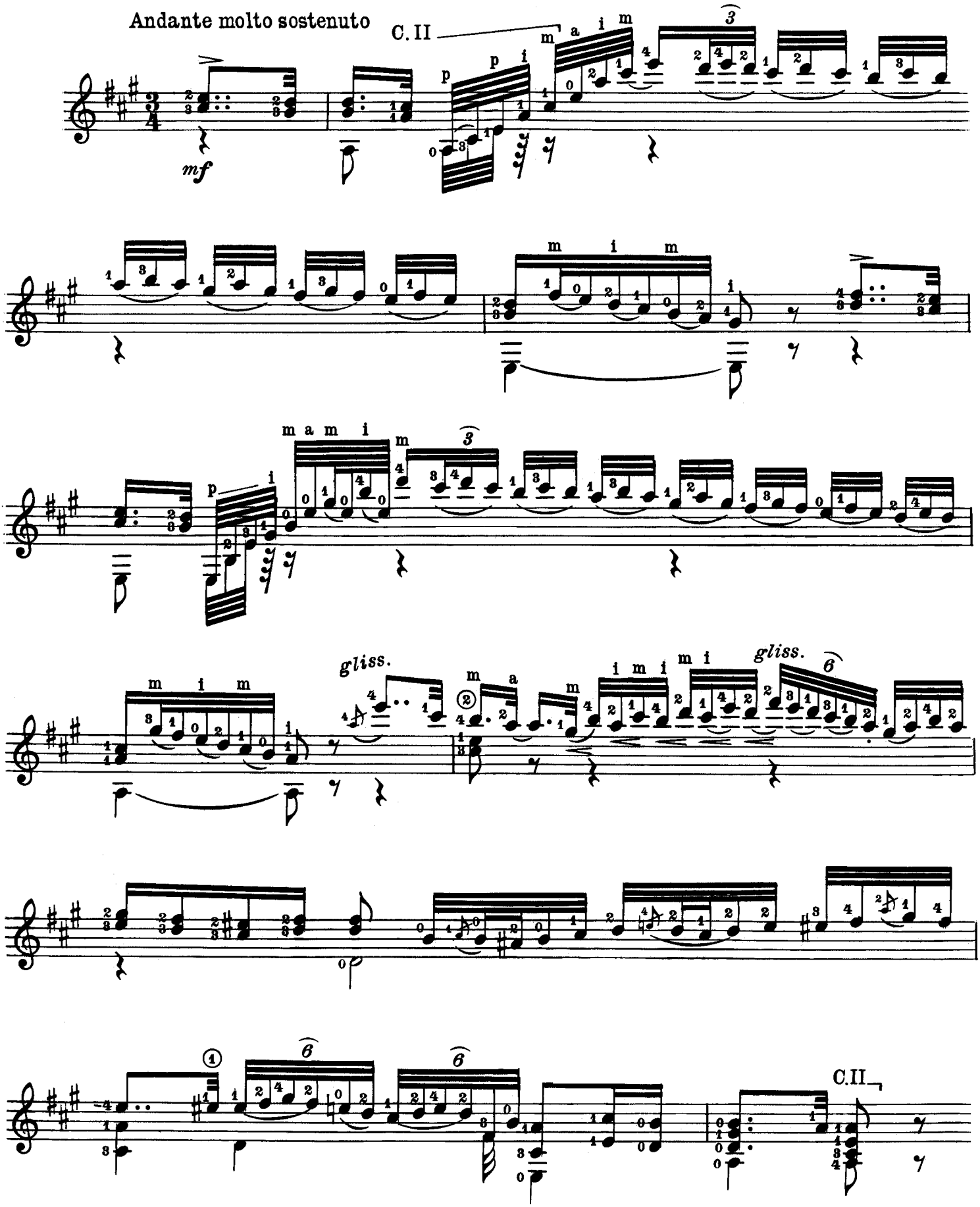

Andante con moto
C.II
C.I
mf
crescendo
C.II
C.II
mf
crescendo
C.I
C.II
f
cresc.

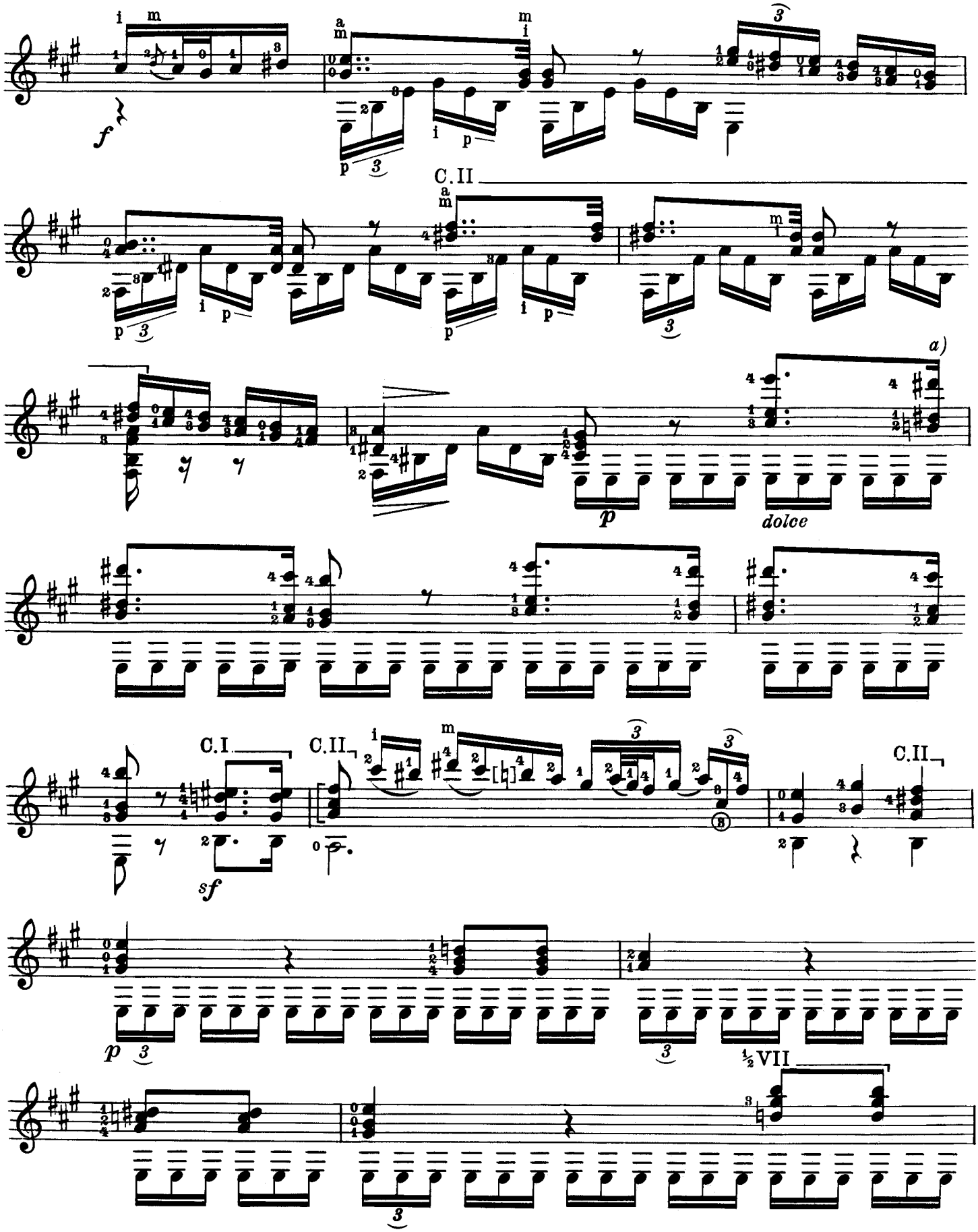

C.VII
ff
mf
cresc.
C.V
C.VII
ff
mf
C.II
crescendo
C.I
C.II
mf
C.II
C.I
C.II
crescendo
f
p


crescendo
C.II
f
mf
p ritardando
pp
[a tempo]

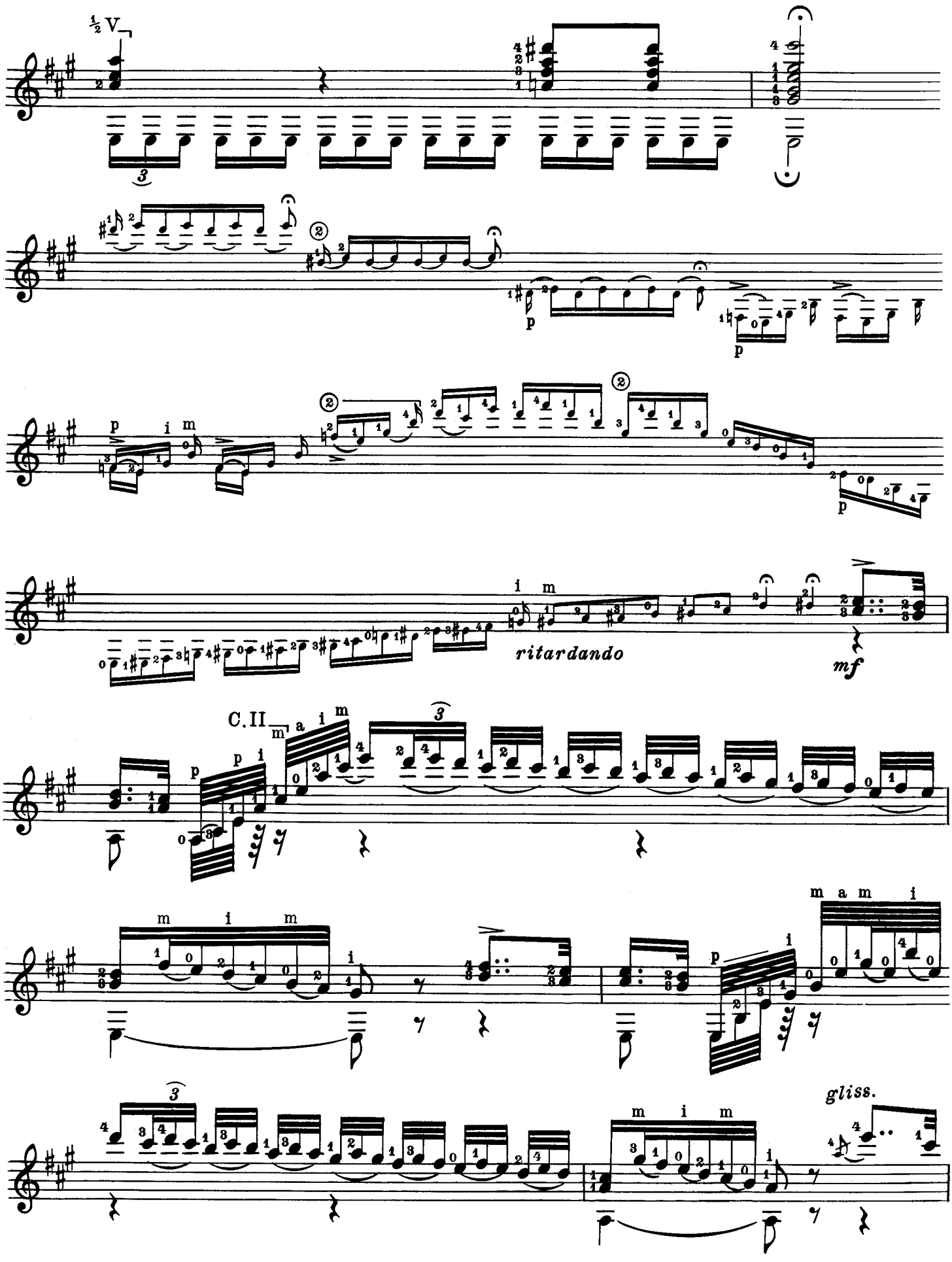

C.II
C.I
mf
crescendo
C.II
C.II
mf
crescendo
C.I
C.II
p i m i
m i
m i m
a i m
p i p i
p i p i
m i m
a i m
p i
m i
p i m i
m i
p i m i
a

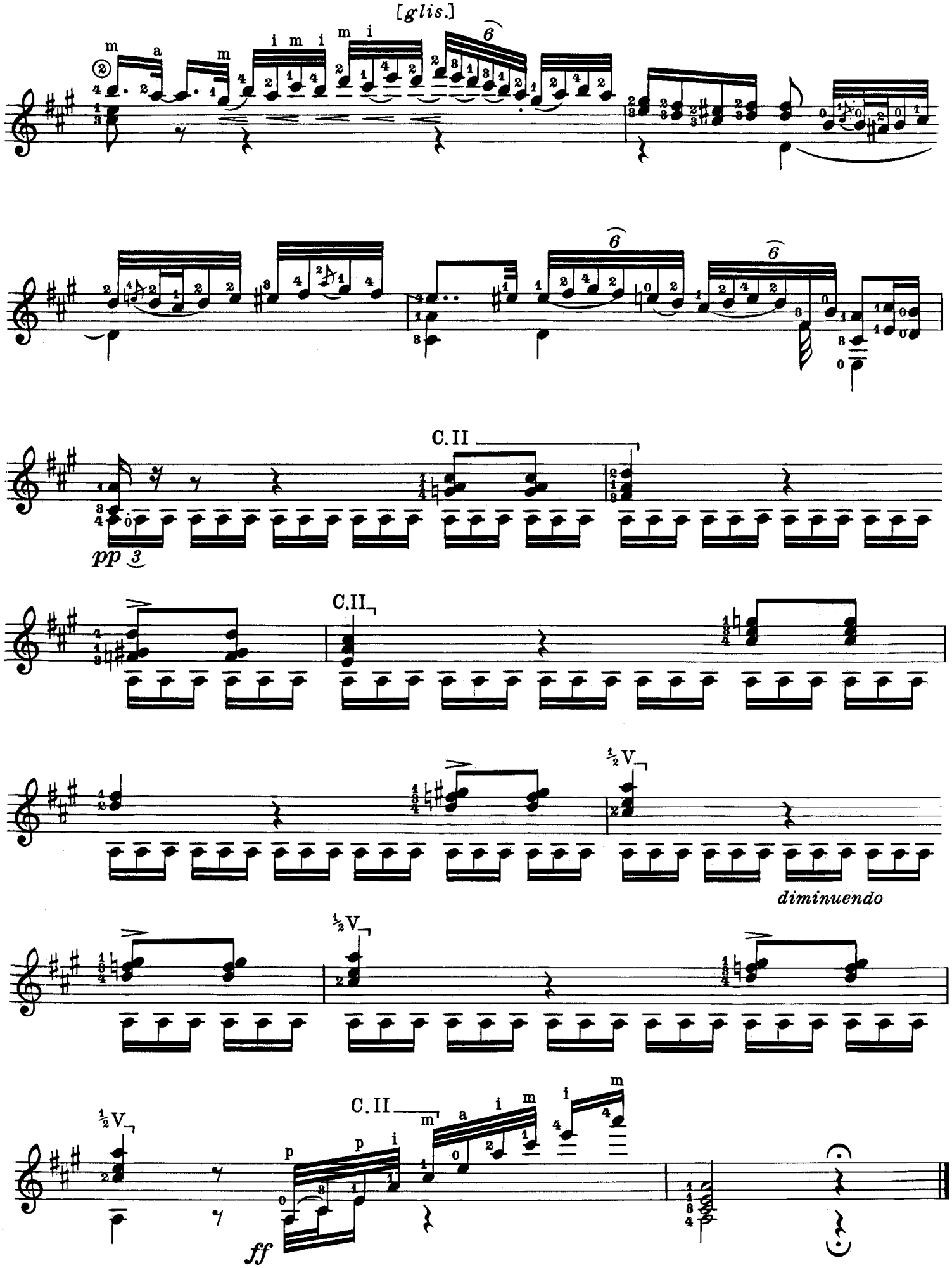
III



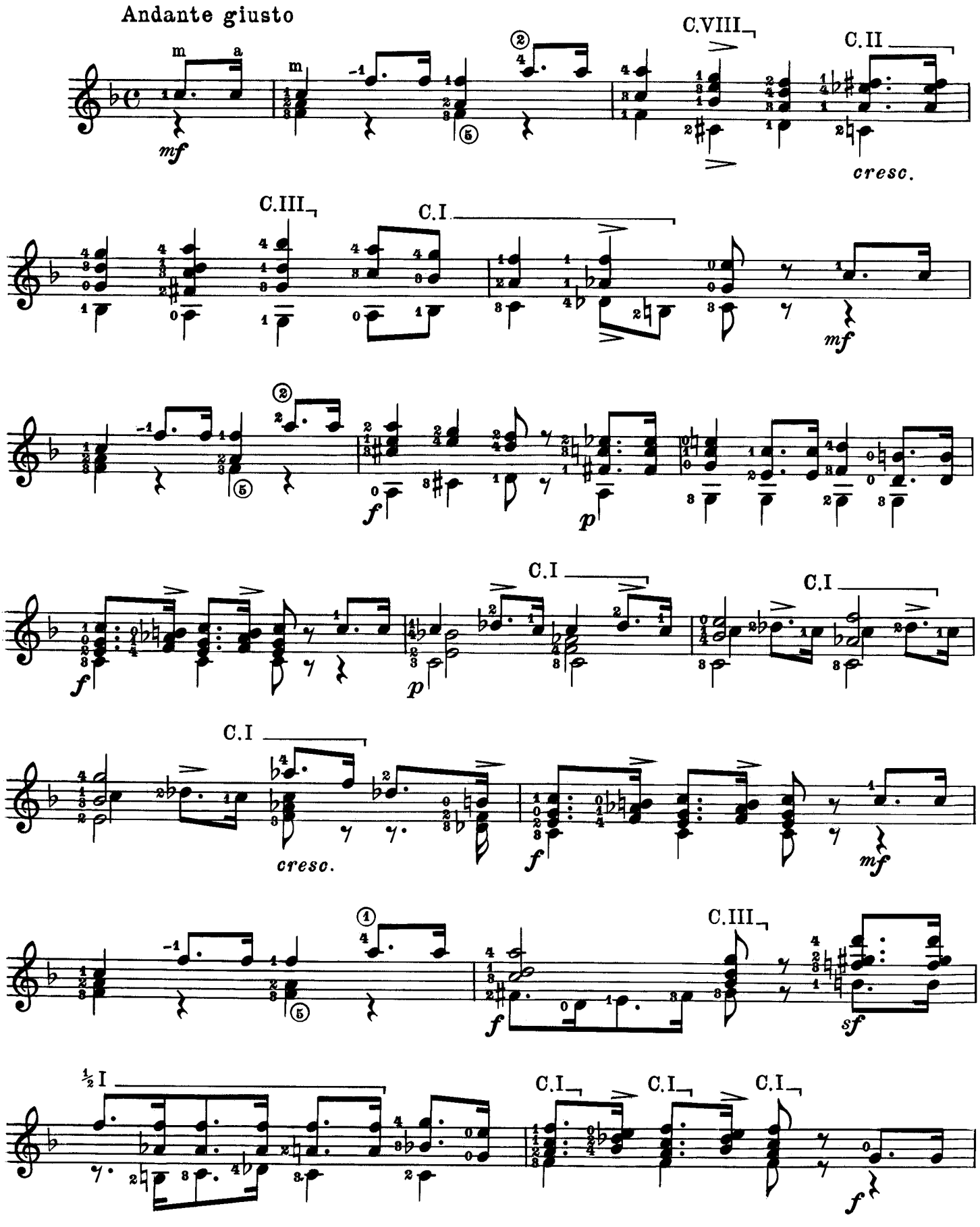


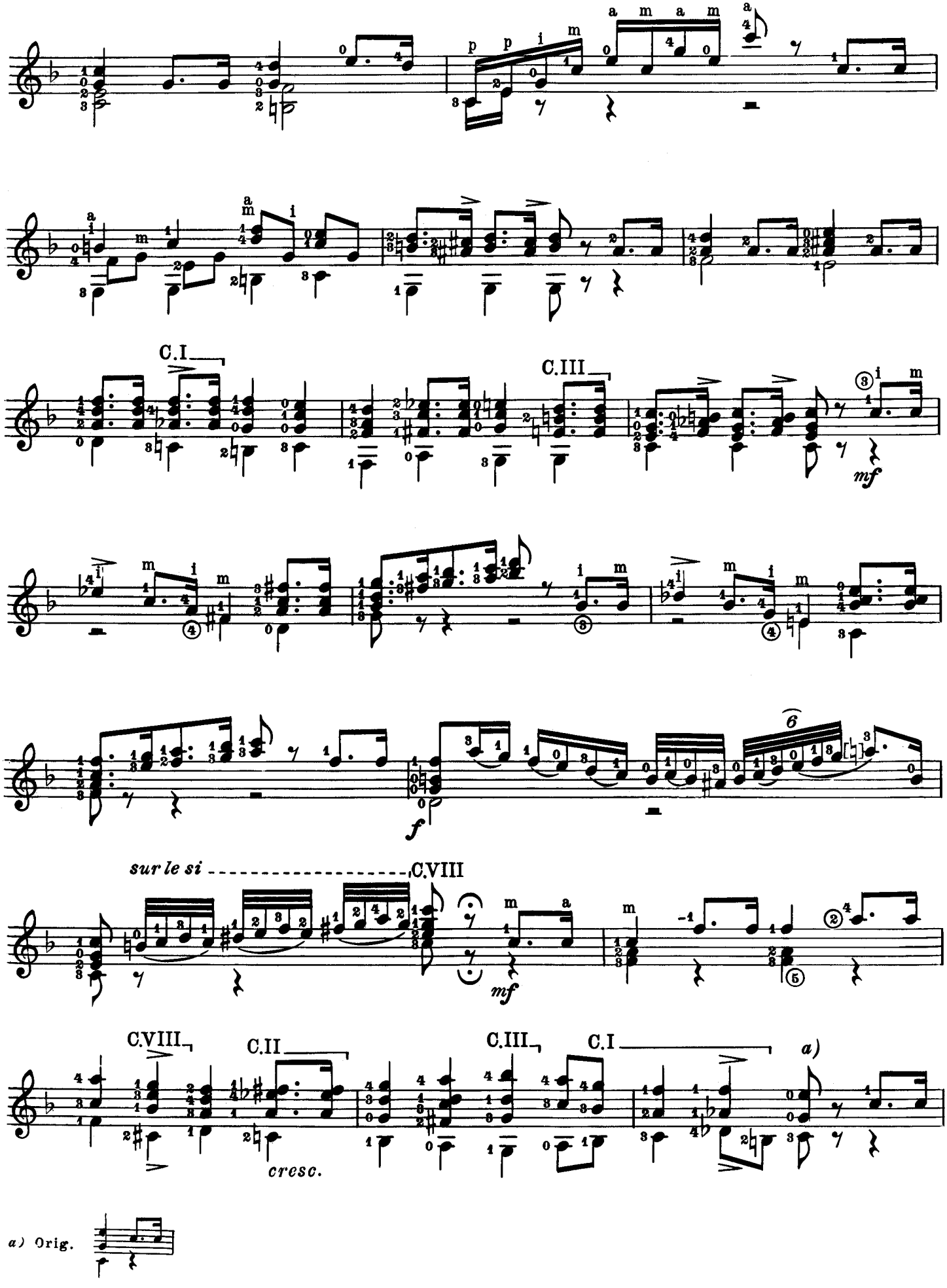
a) Nel manoscritto questa triade e le seguenti sono poste sulle ultime note delle terzine, così come abbiamo riportato.
In the manuscript this triade is placed, and so the following, on the last notes of the triplets, as made by us.
Dans le manuscrit cette triade, comme les suivantes aussi, se trouve sur les dernières notes des triolets, exactement comme dans notre édition.
Im Manuskript befindet sich dieser Dreiklang sowie die folgenden auf den letzten Noten der Triolen, genau so wie in Ausgabe.


½ V
ritardando
mf
C. II
gliss.

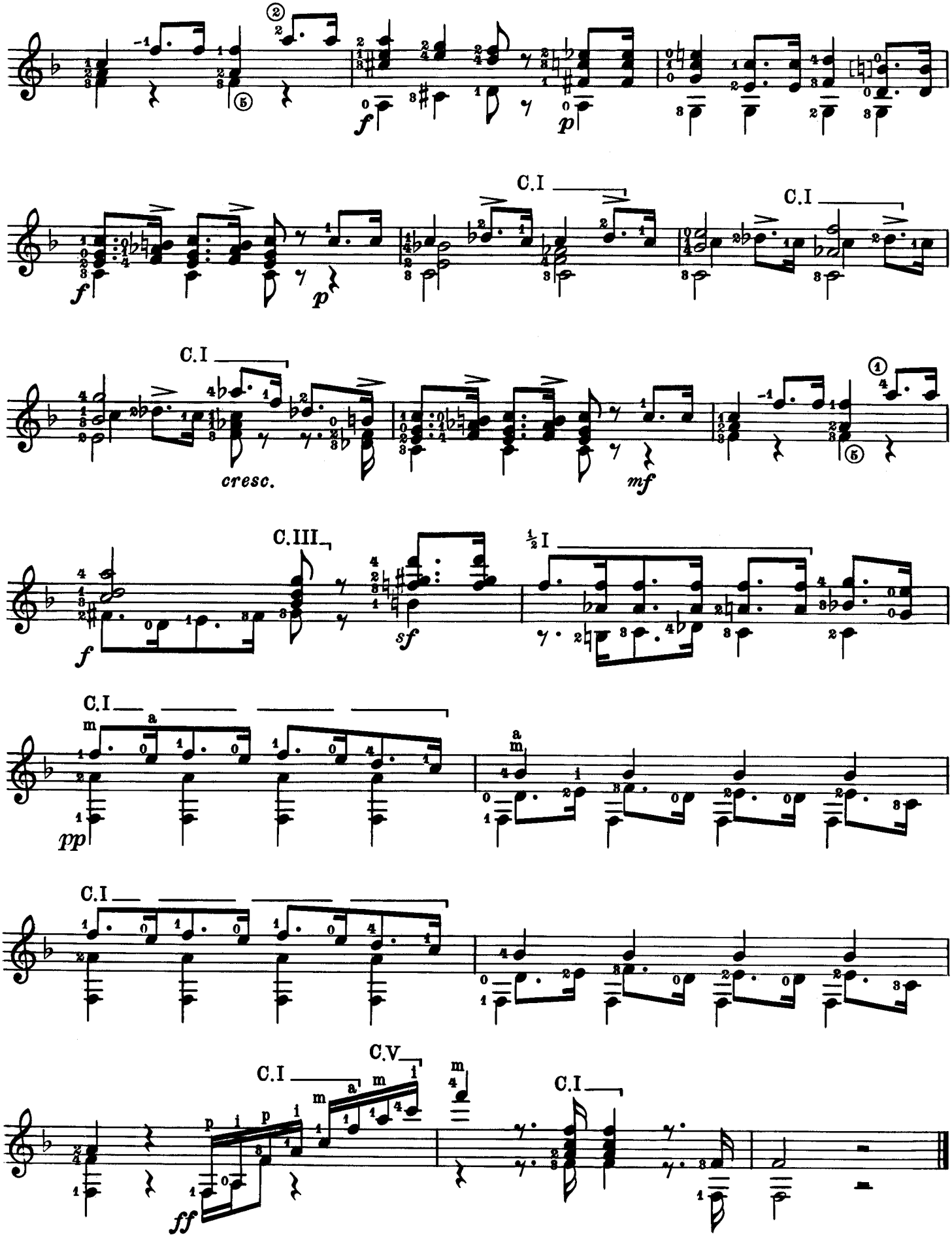

[glis.]
C. II
pp
C.II
½V
diminuendo
½V
C. II
½V
p
p
ff

IV


Andante giusto
C.VIII
C.II
cresc.
C.III
C.I
C.I
C.I
C.I
cresc.
C.III
½ I
C.I
C.I
C.I

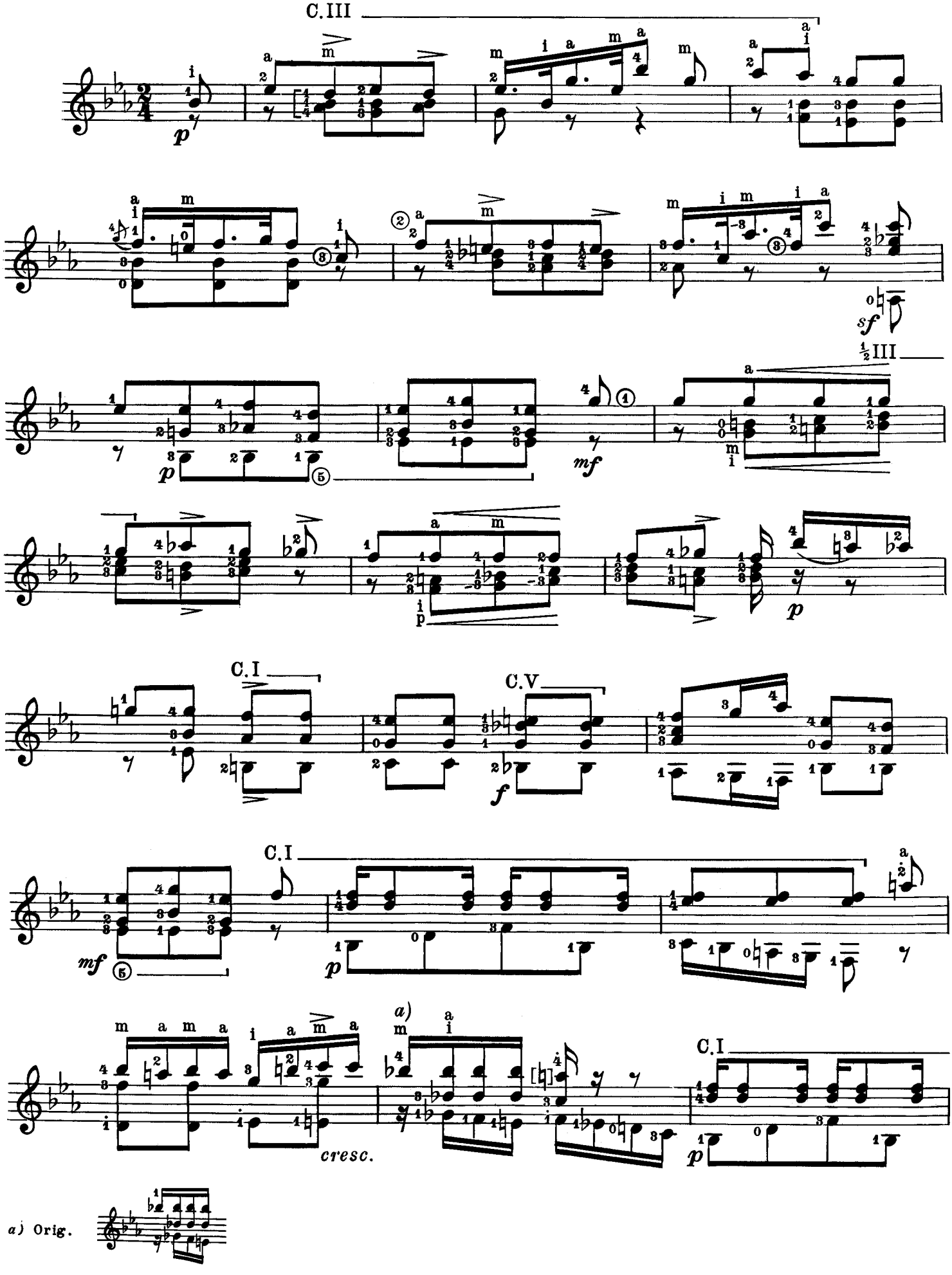


a) Orig.

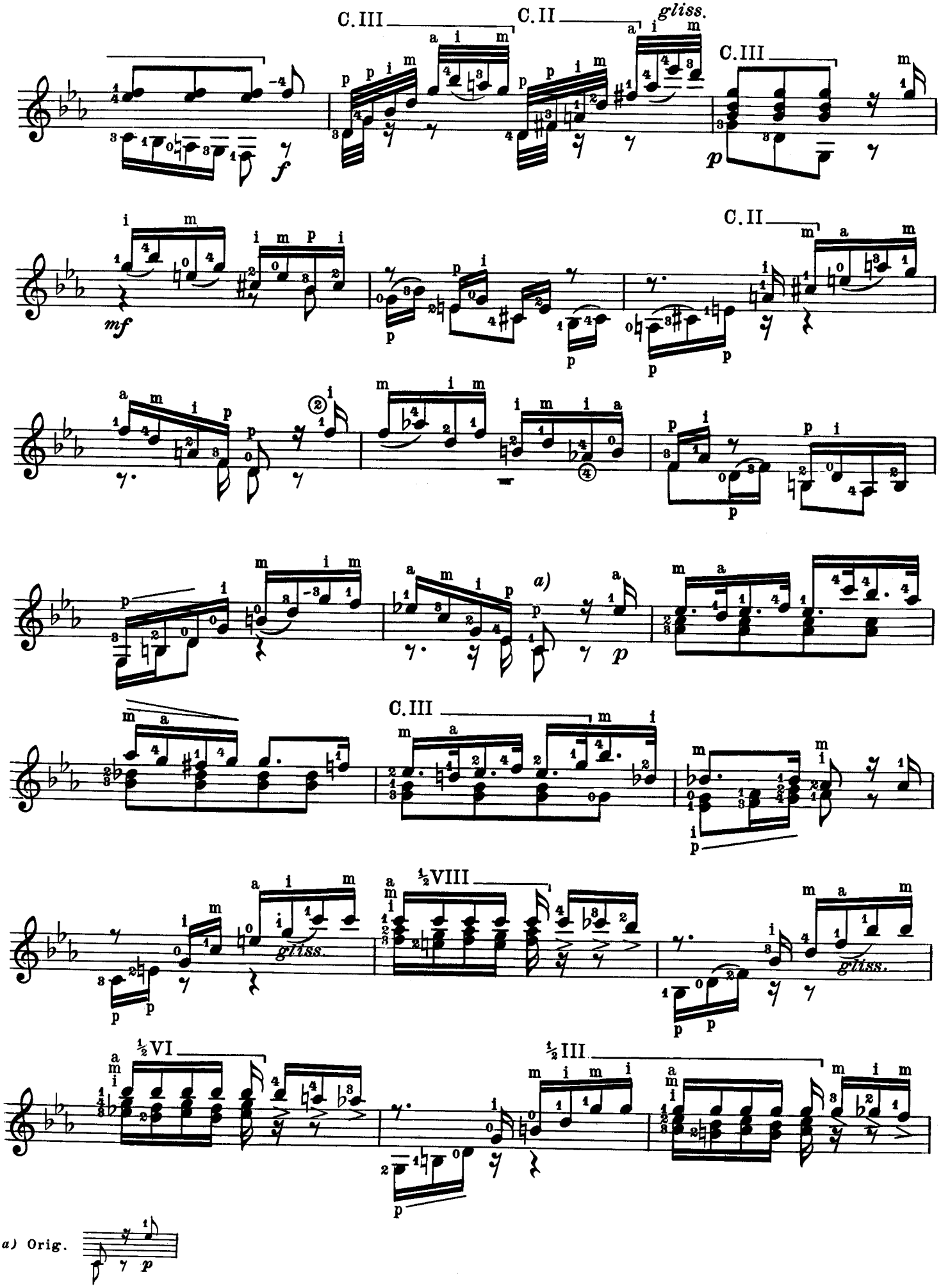

C.I
C.I
C.I
cresc.
C.III
½ I
C.I
C.I
C.V
C.I

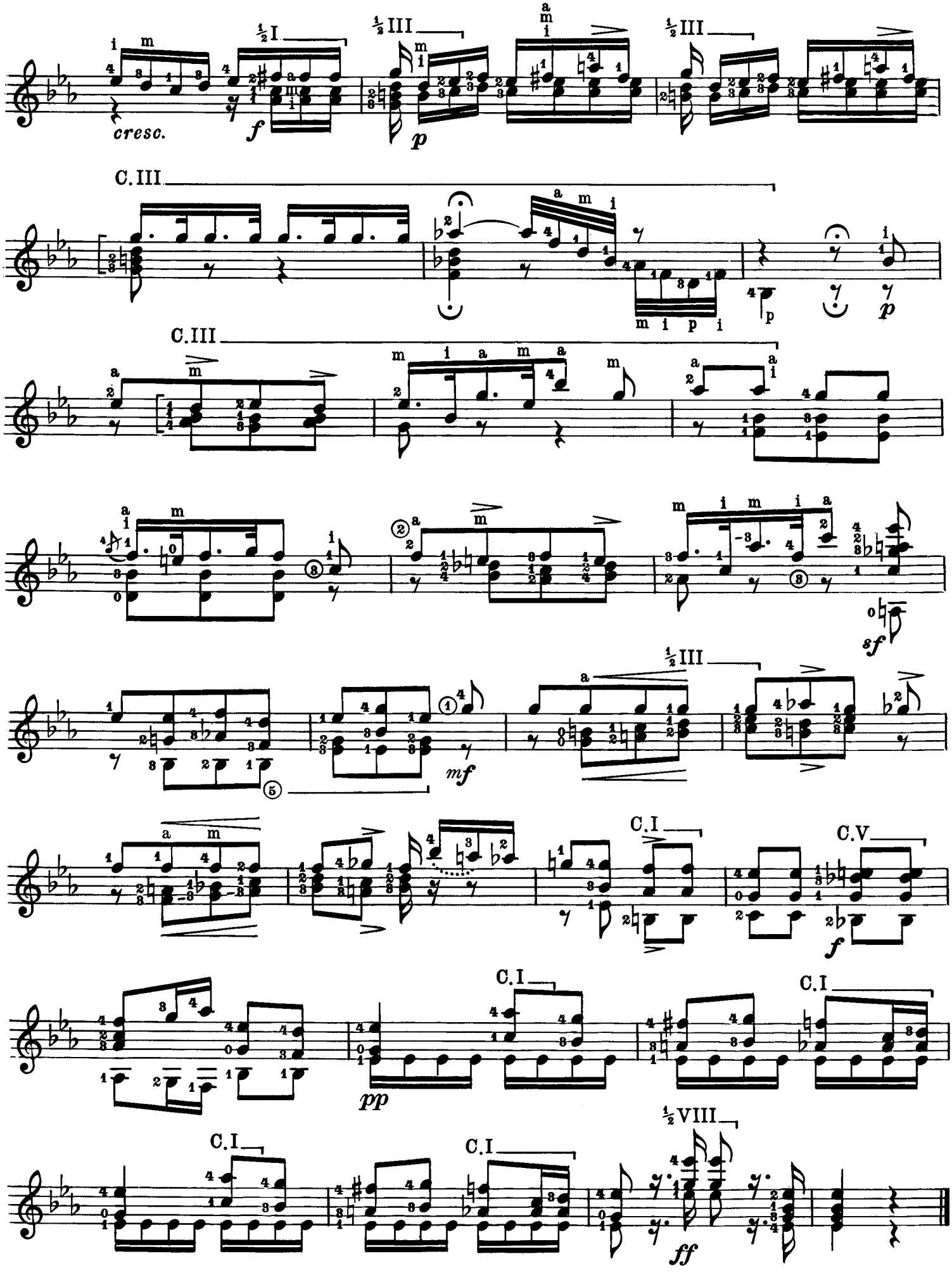
V

Andante - Legiero e grazioso



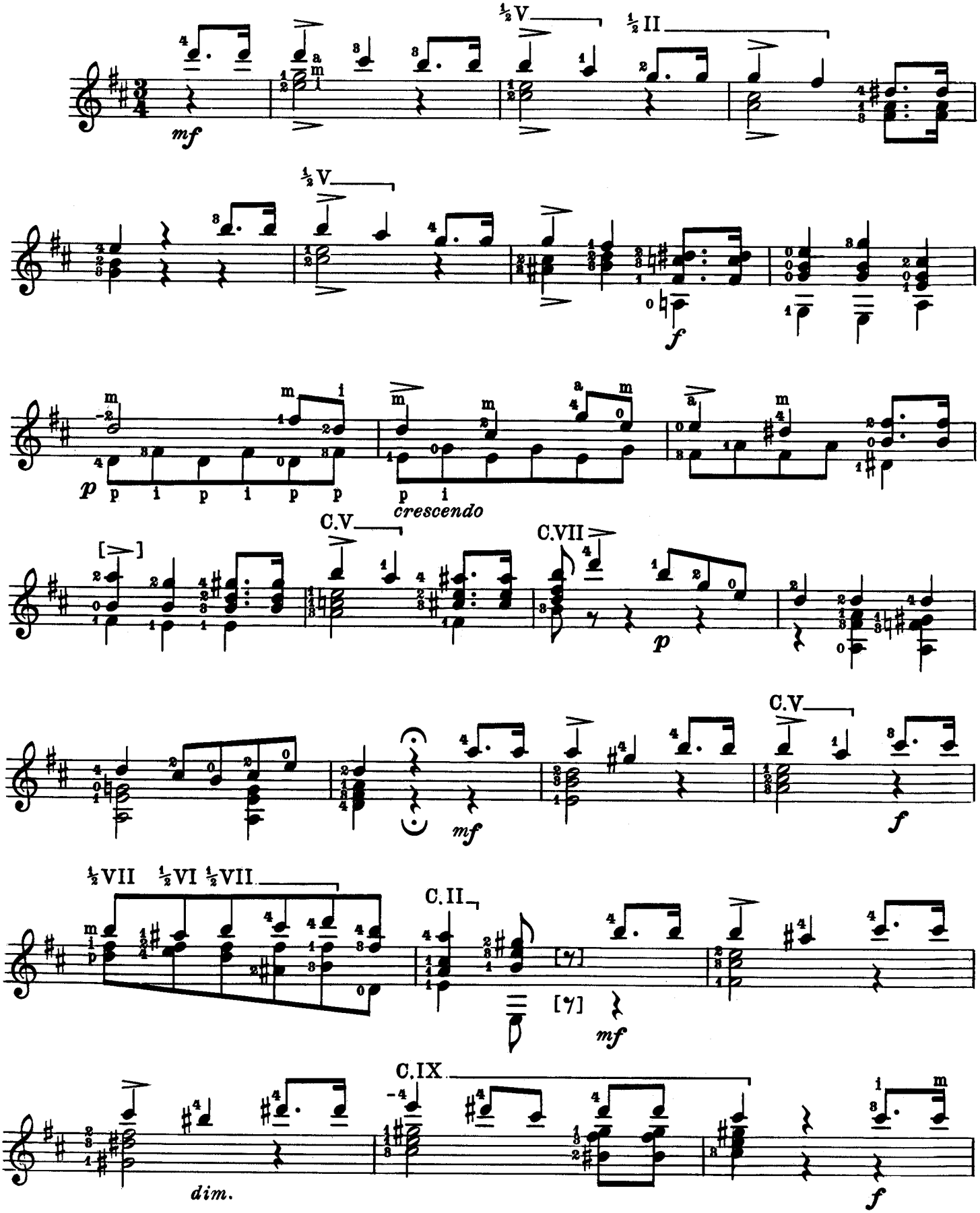
a) Orig.

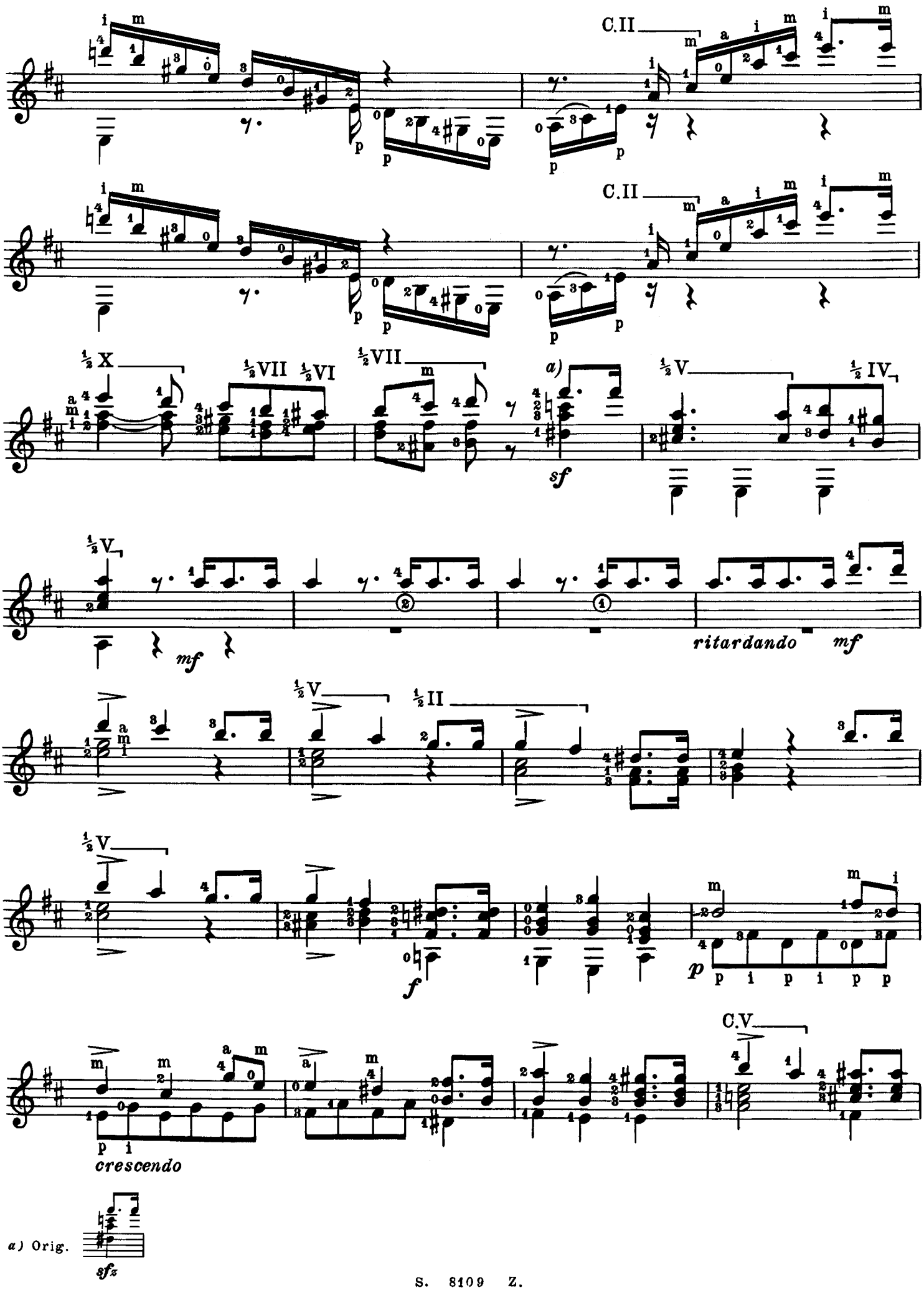

C. III
C. II
gliss.
C. III
C. II
a)
C. III
gliss.
gliss.
½ VIII
½ VI
½ III
a) Orig.

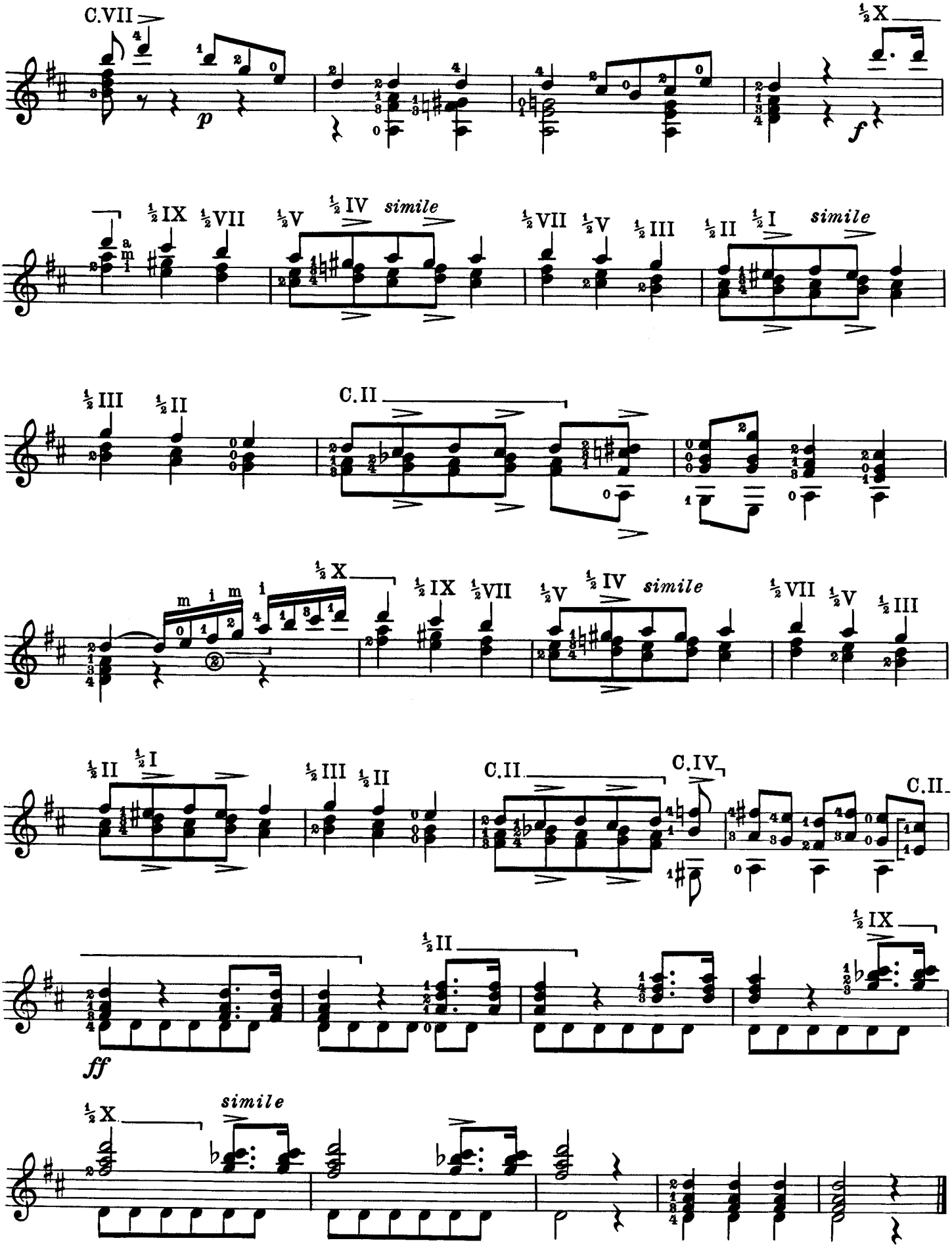

cresc.
C.III
C.III
C.I
C.V
C.I
C.I
C.I
C.I

VI

Andante risoluto




C.II
C.II
a)
sf
mf
ritardando
mf
f
p
C.V
crescendo
a) Orig.
sfz


C.VII
p
½X
f
½IX ½VII ½V ½IV simile
½VII ½V ½III ½II ½I simile
½III ½II
C.II
½X
½IX ½VII ½V ½IV simile
½VII ½V ½III
½II ½I
½III ½II
C.II
C.IV
C.II
½II
½IX
ff
½X
simile